叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 继续！(carry On!) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

继续！(Carry On!)
第1/1页

['kæri] [ɒn] !
CARRY ON !
携带 在 !

继续!

[baɪ] ['vɜːrnə] ['ʃɪrd]
By VIRNA SHEARD
经过 维尔纳 谢尔德

作者：维尔娜·谢尔德

['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
PUBLISHED UNDER THE DISTINGUISHED
已发布 在下面 这 杰出的

以杰出人士身份出版

['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['ɔːdə(r)]
PATRONAGE OF THE IMPERIAL ORDER
赞助 的 这 帝国 命令

帝国骑士团的赞助

[ɒv; əv] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
OF THE DAUGHTERS OF THE
的 这 女儿们 的 这

女儿们

['empaɪə(r)] [ɪn] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
EMPIRE IN AID OF THE
帝国 在 援助 的 这

帝国援助

[red] [krɒs]
RED CROSS
红色的 叉

红十字会

[tə'rɒntəʊ] :
TORONTO :
多伦多 :

多伦多:

['wɒrɪk] [broʊz] . & ['rʌtə(r)] , LIMITED1917
WARWICK BROS . & RUTTER , LIMITED1917
沃里克 兄弟 . & 鲁特 , LIMITED1917

WARWICK BROS. & RUTTER, LIMITED 1917

['kɒpiraɪt] , ['kænədə] , -
COPYRIGHT , CANADA , 1917
版权 , 加拿大 , -

版权所有，加拿大，1917年

[ɐkn'ɒlɪdʒmənts]
ACKNOWLEDGMENTS
致谢

致谢

[wiː; wi] [əkˈnɒlɪdʒ] [wɪð] [θæŋks] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] , [təˈrɒntəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juːz] [ˈkæri] [ɒn] ,

We acknowledge with thanks the kindness of The Globe , Toronto , for permission to use Carry On ,

我们 承认 和 谢谢 这 仁慈 的 这 地球 , 多伦多 , 为了 允许 到 使用 携带 在 ,

我们衷心感谢《多伦多环球报》允许我们使用《Carry On》这首歌。

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪts] , [ðə; ði] [ˈwɒtʃə(r)] , [ɒkˈtəʊbə(r)] [gəʊz] , [driːmz] , [ðə; ði] [kraɪ] , [ə; eɪ] [wɔː(r)] [tʃɑːnt] ,

The Young Knights , The Watcher , October Goes , Dreams , The Cry , A War Chant ,

这 年轻的 骑士 , 这 观察者 , 十月 去 , 梦想 , 这 哭 , 一个 战争 呗 ,

年轻的骑士们，守望者，十月已逝，梦想，呐喊，战歌，

[tuː; tə] [wʌn] [huː] [sliːp] , [ðə; ði] [ˈrekwiəm; ˈrekwiem] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ləˈment] , [tuː; tə] [ˈsætədeɪ] [naɪt] , [təˈrɒntəʊ] ,

To One Who Sleeps , The Requiem and The Lament , to Saturday Night , Toronto ,

到 一 WHO 睡觉 , 这 安魂曲 和 这 哀叹 , 到 周六 夜晚 , 多伦多 ,

致沉睡者，《安魂曲与哀歌》，致周六夜，多伦多

[fɔː(r); fə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juːz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] ,

for permission to use Before the Dawn ,

为了 允许 到 使用 前 这 黎明 ,

获得使用《黎明之前》的许可

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˌmægəˈziːn] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juːz] [wen] [ˈdʒɒŋkwɪl] [bləʊ] .

and to The Canadian Magazine for permission to use When Jonquils Blow .

和 到 这 加拿大 杂志 为了 允许 到 使用 什么时候 水仙花 吹 .

并感谢《加拿大杂志》允许使用《当水仙花盛开时》。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈpoʊəmz] [hæv; həv] [nɒt] [ˌhɪðəˈtuː] [biːn] [ˈpʌblɪʃt] .

The other poems have not hitherto been published .

这 其他 诗歌 有 不是 迄今为止 到过 已发布 .

其他诗作此前尚未发表。

[ˈkɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[ˈkæri] [ɒn]

Carry On

携带 在

继续

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪts]

The Young Knights

这 年轻的 骑士

年轻的骑士们

[ðə; ði] [ʃelz]

The Shells

这 贝壳

贝壳

[ðə; ði] [ˈwɒtʃə(r)]

The Watcher

这 观察者

观察者

[ɒk'təʊbə(r)] [gəʊz]
October **Goes**
十月 去

十月已逝

[driːmz]
Dreams
梦想

梦想

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn]
Before **the** **Dawn**
前 这 黎明

黎明之前

[krɔːsɪz]
Crosses
十字架

十字架

[ðə; ði] [kraɪ]
The **Cry**
这 哭

哭泣

[ə; eɪ] [wɔː(r)] [tʃɑːnt]
A **War** **Chant**
一个 战争 呗

战歌

[wen] ['dʒɒŋkwɪl] [bləʊ]
When **Jonquils** **Blow**
什么时候 水仙花 吹

水仙花吹拂

[tuː; tə] [wʌn] [huː] [sliːp]
To **One** **Who** **Sleeps**
到 一 WHO 睡觉

致沉睡者

[ðə; ði] [siː]
The **Sea**
这 海

大海

['kɒmreɪdz]
Comrades
同志们

同志们

['rekwiəm; 'rekwiem]
Requiem
安魂曲

安魂曲

[lə'ment]
Lament
哀叹

哀叹

['kæri] [ɒn] !
CARRY **ON** **!**
携带 在 !

继续!

[ðæt] [ɔːl] ['friːdəm] [meɪ] [ə'baɪd]
That all freedom may abide
那 全部 自由 可能 遵守

愿一切自由得以存续

['kæri] [ɒn] !
Carry on !
携带 在 !

继续!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] [huː] [fɔːt] [ænd; ənd][daɪd] ,
For the brave who fought and died ,
为了 这 勇敢的 WHO 战斗 和 死亡 ,

献给那些英勇战斗并牺牲的战士们

['kæri] [ɒn] !
Carry on !
携带 在 !

继续!

['ɪŋgləndz] [flæg][səʊ] [lɒŋ] [ə'dɔːrd]
England's flag so long adored
英格兰的 旗帜 所以 长的 受人喜爱

长期以来备受喜爱的英格兰国旗

[ɪz][ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] —
Is the banner of the Lord —
是 这 横幅 的 这 主 —

是耶和华的旌旗吗?

[hɪz; ɪz][ðə; ði] ['kænən] — [hɪz; ɪz][ðə; ði] [sɒːd] —
His the cannon — His the sword —
他的 这 大炮 — 他的 这 剑 —

他的大炮——他的剑——

['kæri] [ɒn] , [ænd; ənd][ɒn] !
Carry on , and on !
携带 在 , 和 在 !

继续前进!

['kæri] [ɒn] !
Carry on !
携带 在 !

继续!

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [tɪəz] ,
Through the night of death and tears ,
通过 这 夜晚 的 死亡 和 眼泪 ,

在充满死亡和泪水的夜晚,

['kæri] [ɒn] !
Carry on !
携带 在 !

继续!

[θruː] [ðə; ði]['aʊə(r)] [ðæt] [skɑːrz][ænd; ənd] [sɪəz] ,
Through the hour that scars and sears ,
通过 这 小时 那 疤痕 和 西尔斯 ,

在那令人伤痕累累、灼痛难忍的一小时里,

['kæri] [ɒn] !
Carry on !
携带 在 !

继续!

['li:dʒənz] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] - [tɔ:n] [skaɪ] , —
Legions in the flame - torn sky , —
军团 在 这 火焰 - 撕裂 天空 , —

烈焰撕裂的天空中，无数军团——

['ɑ:miz] [ðæt] [gəʊ] ['ri:lɪŋ] [baɪ] , —
Armies that go reeling by , —
军队 那 去 卷轴 经过 , —

摇摇欲坠的军队，——

['əʊnli][wʌns][kæn; kən] [i:tʃ] [mæn][daɪ] ;
Only once can each man die ;
仅有的 一次 能 每个 男人 死 ;

每个人只能死一次；

['kæri] [ɒn] !
Carry on !
携带 在 !

继续！

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði] [best] ,
For the things you count the best ,
为了 这 事物 你 数数 这 最好的 ,

对于那些你认为最好的东西，

['kæri] [ɒn] !
Carry on !
携带 在 !

继续！

[teɪk] [lʌv] [wɪð] [ju:; jʊ] , — [li:v] [ðə; ði] [rest] —
Take love with you , — leave the rest —
拿 爱 和 你 , — 离开 这 休息 —

带走爱，——留下其余的——

['kæri] [ɒn] !
Carry on !
携带 在 !

继续！

[ðəʊ] [ðə; ði] [faɪt] [bi:; bi] [ʃɔ:t] [ɔ:(r)] [lɒŋ] ,
Though the fight be short or long ,
尽管 这 斗争 是 短的 或者 长的 ,

无论战斗是短暂还是漫长，

[men][ɒv; əv]['aʊəz] — [əʊ][dɪə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] —
Men of ours — O dear and strong —
男人 的 我们的 — 哦 亲爱的 和 强的 —

我们的男儿啊——哦，亲爱的，坚强的——

[jɔ:z] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['vɪktərz] [sɒŋ] ,
Yours will be the Victor's song ,
此致 将要 是 这 胜利者的 歌曲 ,

你的歌将成为胜利者的歌。

['kæri] [ɒn] — [ænd; ənd][ɒn] !
Carry on — and on !
携带 在 — 和 在 !

继续前进——继续前进！

['kæri] [ɒn] !
Carry on !
携带 在 !

继续！

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪts]
THE YOUNG KNIGHTS
这 年轻的 骑士

年轻的骑士们

[naʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [juː 'es] [fər'evə(r)] [jʌŋ]
Now they remain to us forever young
现在 他们 保持 到 我们 永远 年轻的

如今，他们在我们心中永远年轻。

[huː] [wɪð] [sʌtʃ] ['splendə(r)] [geɪv] [ðeə(r)] [juːθ] [ə'weɪ] ;
Who with such splendor gave their youth away ;
WHO 和 这样的 辉煌 给予 他们的 青年 离开 ;

谁曾如此辉煌地献出自己的青春;

[pə'petʃuəl] [sprɪŋ] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn'herɪtəns] ,
Perpetual Spring is their inheritance ,
永久 春天 是 他们的 遗产 ,

永恒之春是他们的遗产。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['flɑːndəz] [ænd; ənd] [ɪn] [frɑːns]
Though they have lived in Flanders and in France
尽管 他们 有 居住地 在 弗兰德斯 和 在 法国

虽然他们曾在弗兰德斯和法国生活过

[ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ɪn] [wʌn] [rɪ'membəd] [deɪ] .
A round of years , in one remembered day .
一个 圆形的 的 年 , 在 一 记得 天 .

仿佛时光倒流，化作难忘的一天。

[ðeɪ] [dreɪnd] [laɪfs] ['gɒblət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [drɑːft]
They drained life's goblet as a joyous draught
他们 排水 生活的 高脚杯 作为 一个 欢乐 草稿

他们畅饮人生之杯，如同痛饮一杯甘甜的甘露。

[ænd; ənd] [left] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kʌp] [nəʊ] ['bɪtə(r)] [liːz] .
And left within the cup no bitter lees .
和 左边 之内 这 杯子 不 苦的 李子 .

杯中不留苦涩的酒糟。

['swiːtli] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] [bɪ'hest] ,
Sweetly they answered to the King's behest ,
甜蜜地 他们 回答 到 这 国王学院 要求 ,

他们欣然遵从了国王的命令。

[ænd; ənd] ['gæləntli] ['feəd] [fɔːθ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kwest] ,
And gallantly fared forth upon a quest ,
和 英勇地 表现 前进 之上 一个 寻求 ,

于是他英勇地踏上了征程,

[bɪ'set] [baɪ] [fəʊz] [ɒn] [lænd] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['siːz] .
Beset by foes on land and on the seas .
围困 经过 敌人 在 土地 和 在 这 海域 .

陆海两栖，四面受敌。

[səʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːld] [hæθ] [bluːmd] [ə'gen]
So in the ancient world hath bloomed again
所以 在 这 古老的 世界 有 盛开 再次

所以，古代世界再次繁荣起来了。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [əʊld] [rəʊ'mæns] — [red] [æz; əz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ;
The rose of old romance — red as of yore ;
这 玫瑰 的 老的 浪漫 — 红色的 作为 的 昔时 ;

古老浪漫中的玫瑰——像往昔一样鲜红;

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [haɪ] [em'praɪz] [hæθ] ['waɪtli] [bləʊn]
The flower of high emprise hath whitely blown
这 花 的 高的 企业 有 白 吹
高贵的花朵洁白地飘落

[ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi] [kɔːl] ['aʊə(r)] [əʊn] ,
Above the graves of those we call our own ,
多于 这 坟墓 的 那些 我们 称呼 我们的 自己的 ,
在我们称之为家人的墓碑之上，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nəʊ] [ɪts] ['freɪgrəns] [ˌevə'mɔː(r)] .
And we will know its fragrance evermore .
和 我们 将要 知道 它是 香味 越来越 .
我们将永远铭记它的芬芳。

[naʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [diːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] ,
Now if their deeds were written with the stars ,
现在 如果 他们的 契约 是 书面 和 这 明星 ,
如果他们的功绩是用星辰书写的，

[ɪn]['gəʊldən] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ]
In golden letters on the midnight sky
在 金的 信件 在 这 午夜 天空
午夜的天空上，用金色的字迹镌刻着

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][keə(r)] .
They would not care .
他们 会 不是 关心 .
他们不会在意的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][dɪə(r)] ,
They were so young , and dear ,
他们 是 所以 年轻的 , 和 亲爱的 ,
他们那么年轻，那么可爱，

[ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [best] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][məʊst][nɪə(r)] ,
They loved the best the things that were most near ,
他们 喜爱 这 最好的 这 事物 那 是 最多 靠近 ,
他们最爱的就是离自己最近的事物。

[ænd; ənd] [geɪv] [nəʊ] [θɔːt] [tuː; tə]['glɔːri][fɑː(r)][ænd; ənd] [haɪ] .
And gave no thought to glory far and high .
和 给予 不 想法 到 荣耀 远的 和 高的 .
他丝毫没有想过要获得高远的荣耀。

[ðeɪ] [niːd] [nəʊ] [ʃɑːfts] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l][pjʊə(r)][ænd; ənd][kəʊld] —
They need no shafts of marble pure and cold —
他们 需要 不 轴 的 大理石 纯的 和 寒冷的 —
它们不需要纯净冰冷的大理石柱——

[nəʊ] ['peɪntɪd] ['wɪndəʊz] ['reɪdiəntli] [braɪt] ;
No painted windows radiantly bright ;
不 绘 视窗 光芒四射 明亮的 ;
没有明亮耀眼的彩绘窗户；

[ə'krɒs] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ðeə(r)] [neɪmz] [ɑː(r); ə(r)]['kɑːv(ə)n] [diːp] —
Across our hearts their names are carven deep —
穿过 我们的 心 他们的 姓名 是 卡文 深的 —
他们的名字深深地镌刻在我们心中——

[ɪn] ['weɪkɪŋ] [driːmz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [sliːp] ,
In waking dreams , and in the dreams of sleep ,
在 醒来 梦境 , 和 在 这 梦境 的 睡觉 ,
在清醒的梦境中，以及在睡眠的梦境中，

[ðeɪ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [stɪl] [ɪn'efəb(ə)l] [dɪ'laɪt] .
They bring us still ineffable delight .
他们 带来 我们 仍然 难以言喻的 喜 .

它们至今仍给我们带来难以言喻的快乐。

[mɪ'θɪŋks] ['hɛvənz] ['geɪts] [swɪŋ] ['əʊpən] ['veri] [waɪd]
Methinks heaven's gates swing open very wide
我觉得 天 大门 摇摆 打开 非常 宽的

我觉得天堂之门敞开得很大。

[tuː; tə] ['welkəm] [ɪn][ə; eɪ][həʊst][səʊ][feə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] ;
To welcome in a host so fair and strong ;
到 欢迎 在 一个 主持人 所以 公平的 和 强的 ;

欢迎如此公正强壮的主人；

[pə'tʃɑːns] [ðə; ði] [ʌn'hɑːmd] ['eɪndʒəls][æz; əz] [ðeɪ] [sɪŋ] ,
Perchance the unharmed angels as they sing ,
或许 这 毫发无损 天使 作为 他们 唱歌 ,

或许是那些毫发无损的天使在歌唱，

[meɪ] ['envi] [ðiːz] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [skɑːrz] [ðeɪ] [brɪŋ] ,
May envy these the battle - scars they bring ,
可能 嫉妒 这些 这 战斗 - 疤痕 他们 带来 ,

或许会羡慕他们身上的战斗伤痕，

[ænd; ənd] [saɪ] [ɛə] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['traɪʌmf] [sɒŋ] !
And sigh e'er they take up the triumph song !
和 叹 曾经 他们 拿 向上 这 胜利 歌曲 !

每当他们唱起凯歌，都会叹息！

[ðə; ði] [ʃelz]
THE SHELLS
这 贝壳

贝壳

[əʊ][maɪ] [breɪv] [hɑːt] !
O my brave heart !
哦 我的 勇敢的 心 !

我勇敢的心啊！

[əʊ][maɪ] [strɒŋ] [hɑːt] !
O my strong heart !
哦 我的 强的 心 !

我坚强的心啊！

[maɪ] [swiːt] [hɑːt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
My sweet heart and gay ,
我的 甜的 心 和 同性恋 ,

我的甜心，也是同性恋，

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [went] [wɪð] [juː; jʊ][ðə; ði]['aʊə(r)][juː; jʊ] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] ,
The soul of me went with you the hour you marched away ,
这 灵魂 的 我 去 和 你 这 小时 你 行军 离开 ,

当你离去的那一刻，我的灵魂也随你而去。

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi][ɪz] ['səʊlləs] , [ðɪs] ['wʊmən] [waɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] ,
For surely she is soulless , this woman white , and still ,
为了 一定 她 是 无魂 , 这 女士 白色的 , 和 仍然 ,

因为她肯定没有灵魂，这个女人是白人，而且一动不动。

[huː] [wɜːks] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kɪl] .
Who works with shining metal to make the things that kill .
WHO 作品 和 灼灼 金属 到 制作 这 事物 那 杀 .

谁在用闪亮的金属制造杀人物品？

[ai]['tremb(ə)l][æz; əz][ai] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , — [səʊ][streɪndʒ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [braɪt] ;
I tremble as I touch them , — so strange they are , and bright ;
我 颤抖 作为 我 触碰 他们 , — 所以 奇怪的 他们 是 , 和 明亮的 ;

我触摸它们时会颤抖，——它们是如此奇特，如此明亮；

[iːtʃ] [wʌn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɒmɪt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [naɪt] .
Each one will be a comet to break the purple night .
每个 一 将要 是 一个 彗星 到 休息 这 紫色的 夜晚 .

它们每一颗都将像彗星一样，划破紫色的夜空。

[greɪ] [fɪə(r)] [wɪl] [raɪd] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [deθ] [wɪl] [raɪd] [bɪ'haɪnd] ,
Grey Fear will ride before it , and Death will ride behind ,
灰色的 害怕 将要 骑 前 它 , 和 死亡 将要 骑 在后面 ,

灰烬恐惧将驰骋在它前面，死亡将驰骋在它后面。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['defn] , — [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [blaɪnd] !
The sound of it will deafen , — the light of it will blind !
这 声音 的 它 将要 耳聋 , — 这 光 的 它 将要 瞎的 !

它的声音会震耳欲聋，它的光芒会令人目盲！

[ænd; ənd] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [bʌt; bət] [gɒd] [ə'ləʊn] [wɪl] [nəʊ] ;
And whom it meets in passing , but God alone will know ;
和 谁 它 满足 在 通过 , 但 上帝 独自的 将要 知道 ;

以及它与谁擦肩而过，但只有上帝才知道；

[iːtʃ] [wʌn] [wɪl] [bleɪz] [ə; eɪ] [treɪl] [ɪn] [blʌd] — [wɪl] [hjuː] [ə; eɪ] [rəʊd] [ɒv; əv] [wəʊ] ;
Each one will blaze a trail in blood — will hew a road of woe ;
每个 一 将要 火焰 一个 踪迹 在 血 — 将要 槎 一个 路 的 悲哀 ;

每一个人都将在血泊中开辟道路——都将开辟一条悲惨之路；

[əʊ] [wen] [ðə; ði][fɪə(r)][ɪz][ɒn][ˌem 'iː] , [maɪ] [hɑːt] [grəuz] [feɪnt] [ænd; ənd][kəʊld] : —
O when the fear is on me , my heart grows faint and cold : —
哦 什么时候 这 害怕 是 在 我 , 我的 心 生长 头晕的 和 寒冷的 : —

哦，当恐惧袭来，我的心变得冰冷而微弱：——

[ai][deə(r)][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][duː; də] , — [ɒv; əv] [wɒt] [maɪ] ['fɪŋgəz] [həʊld] .
I dare not think of what I do , — of what my fingers hold .
我 敢 不是 思考 的 什么 我 做 , — 的 什么 我的 手指 抓住 .

我不敢去想我正在做什么，——我的手指间握着什么。

[ðen] [saʊndz] [ə; eɪ] [vɔɪs] , " [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ! "
Then sounds a Voice , " Arise , and make the weapons of the Lord ! "
然后 声音 一个 嗓音 , " 出现 , 和 制作 这 武器 的 这 主 ! "

这时传来一个声音：“起来，制造耶和华的武器！”

" [hiː; hi] [raɪdz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] !
" He rides upon the whirlwind !
" 他 骑行 之上 这 旋风 !

他乘着旋风而行！

[hiː; hi] [hæθ] [niːd] [ɒv; əv] [ʃel] [ænd; ənd] [sɒːd] !
He hath need of shell and sword !
他 有 需要 的 壳 和 剑 !

他需要贝壳和剑！

[hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [həʊst] — [ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] , —
His army is a mighty host — the lovely and the strong , —
他的 军队 是 一个 强大的 主持人 — 这 迷人的 和 这 强的 , —

他的军队是一支强大的队伍——美丽而强壮的战士们，——

[ðeɪ] ['fɒləʊ] [hɪm] [tuː; tə]['bæt(ə)l] , [wɪð] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [sɒŋ] !
They follow Him to battle , with trumpet and with Song !
他们 跟随 他 到 战斗 , 和 喇叭 和 和 歌曲 !

他们跟随他上战场，吹响号角，载歌载舞！

" [əʊ][maɪ] [breɪv] [hɑːt] !
" O my brave heart !
" 哦 我的 勇敢的 心 !

“哦，我勇敢的心!

[maɪ] [strɒŋ] [hɑːt] !
My strong heart !
我的 强的 心 !

我坚强的心!

[maɪ] [swiːt] [hɑːt] [ænd; ənd][dɪə(r)] , —
My sweet heart and dear , —
我的 甜的 心 和 亲爱的 , —

我亲爱的宝贝，——

- [tɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['fɔːltə(r)] , — - [tɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][fɪə(r)] —
' Tis not for me to falter , — ' Tis not for me to fear —
- 的 不是 为了 我 到 犹豫不决 , — - 的 不是 为了 我 到 害怕 —

我无需动摇，——我无需恐惧——

[ə'krɒs] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['bæriə(r)] — [weər'evə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , —
Across the utmost barrier — wherever you may be , —
穿过 这 极致 障碍 — 无论 你 可能 是 , —

无论你身在何处，跨越最大的障碍，——

[wɪð] [dʒɔɪ] [ˌʌn'spent] , [ænd; ənd] ['deθləs] , [maɪ] [səʊl] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðiː] .
With joy unspent , and deathless , my soul will follow thee .
和 喜悦 未使用的 , 和 永生 , 我的 灵魂 将要 跟随 你 .

我的灵魂将带着永不消逝的喜悦，追随你。

[ðə; ði] ['wɒtʃə(r)]
THE WATCHER
这 观察者

观察者

['lɪt(ə)l] [waɪt] [muːn] — [iːtʃ] [naɪt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [juː; jʊ] [liːn]
Little White Moon — Each night from Heaven you lean
小的 白色的 月亮 — 每个 夜晚 从 天堂 你 倾斜

小白月——每晚你都从天堂倚靠着

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['siːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'twiːn] ; —
To watch the lonely Seas , and all the Earth between ; —
到 手表 这 孤独 海域 , 和 全部 这 地球 之间 ; —

眺望寂寥的大海，以及其间的一切；——

[əʊ]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [muːn] !
O little shining Moon !
哦 小的 灼灼 月亮 !

哦，闪亮的小月亮!

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ? —
What have you seen ? —
什么 有 你 已见 ? —

你看到了什么?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
What have you seen upon the fields of France ,
什么 有 你 已见 之上 这 字段 的 法国 ,

你在法国的田野上看到了什么?

[weə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['draʊzi] [greɪn] , [ðə; ði] [geɪ] [red] ['pɒpiːz] [dɑːns] ,
Where through the drowsy grain , the gay red poppies dance ,
在哪里 通过 这 昏昏欲睡 粮食 , 这 同性恋红色的 罂粟花 舞蹈 ,

在昏昏欲睡的麦田里，鲜艳的红色罂粟花翩翩起舞。

[ʌn'hiːdɪŋ] ['splintə] [gʌn] [ɔː(r)]['brəʊkən] [lɑːns] ?

Unheeding splintered gun or broken lance ?

不理会 破碎的 枪 或者 破碎的 槊 ?

毫不在意破碎的枪管或断裂的长矛?

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [griːn] - [wʊd] , ['ʃædəʊ] - [leɪst] , [ænd; ənd] [stɪl] ,

Deep in the green - wood , shadow - laced , and still ,

深的 在 这 绿色的 - 木头 , 阴影 - 系带 , 和 仍然 ,

在绿树深处，阴影交织，一片寂静，

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] , [baɪ] [fɜːn] - [bed][ænd; ənd][baɪ] [rɪl] ?

What is it you have found , by fern - bed and by rill ?

什么 是 它 你 有 成立 , 经过 蕨类 - 床 和 经过 溪流 ?

你在蕨丛旁和溪流边发现了什么?

[wɒt] [baɪ] [iːtʃ] ['hɒləʊ] — [ænd; ənd] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] ? —

What by each hollow — and each little hill ? —

什么 经过 每个 空洞的 — 和 每个 小的 爬坡道 ? —

每个洼地——以及每座小山丘——都有什么呢?

[wen] ['or] [ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] ['drɪvn] [sməʊk] - [klaʊdz] [fliː] ,

When o'er the sky the driven smoke - clouds flee ,

什么时候 超过 这 天空 这 驱动 抽烟 - 云 逃跑 ,

当被吹散的烟雾飘向天空时，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['dʌski] [veɪl] [lʊk] [daʊn] ['fɪəfəli] —

And through a dusky veil look down fearfully —

和 通过 一个 昏暗 面纱 看 向下 恐惧地 —

透过昏暗的面纱，恐惧地向下望去——

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][ə'drɪft][ə'pɒn][ðə; ði] [siː] ?

What do you find adrift upon the sea ?

什么 做 你 寻找 漂流 之上 这 海 ?

你在海上发现了什么漂浮物?

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntənz] [weə(r)] [ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz] [bləʊ] , —

In the great mountains where the four winds blow , —

在 这 伟大的 山脉 在哪里 这 四 风 吹 , —

在四风吹拂的大山上，——

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] - ['səʊldʒəz][gəʊ] —

Where the King's cavalry , and his foot - soldiers go —

在哪里 这 国王学院 骑兵 , 和 他的 脚 - 士兵 去 —

国王的骑兵和步兵都去了哪里——

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [snəʊ] ?

What have you seen beneath the shifting snow ?

什么 有 你 已见 下面 这 转变 雪 ?

在变幻莫测的积雪之下，你看到了什么?

['lɪt(ə)l] [waɪt] [muːn] !

Little white Moon !

小的 白色的 月亮 !

小白月亮!

[səʊ][əʊld] , — [səʊ] ['streɪndʒli] [braɪt] —

So old , — so strangely bright —

所以 老的 , — 所以 奇怪的 明亮的 —

如此古老，——却又如此奇异地明亮——

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [stɪl] [ʃaɪn] [ɒn] , [ən'les] [juː; jʊ] [njuː] [sʌm; səm] [naɪt]

How could you still shine on , unless you knew some night

如何 可以 你 仍然 闪耀 在 , 除非 你 知道 一些 夜晚

除非你知道某个夜晚，否则你怎能继续闪耀?

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ] [wɒtʃ] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] !
Here in the world you watch , all would be right !
这里 在 这 世界 你 手表 , 全部 会 是 正确的 !
在你所看到的这个世界里，一切都会很美好！

[ɒk'təʊbə(r)] [gəʊz]
OCTOBER GOES
十月 去
十月已至

[ɒk'təʊbə(r)] [gəʊz] , [ænd; ənd][ɪts] [k'ʌləz] [ɔːl] [pɑːs] :
October goes , and its colors all pass :
十月 去 , 和 它是 颜色 全部 经过 :
十月终会过去，它的色彩也随之消逝：

[æt; ət] [dɔːn] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][fɪlm] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
At dawn there's a silver film on the grass ,
在 黎明 有 一个 银 电影 在 这 草 ,
黎明时分，草地上会泛起一层银色的薄雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [riːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [paɪps] [ɒv; əv] [glɑːs] ,
And the reeds are shining as pipes of glass ,
和 这 芦苇 是 灼灼 作为 管道 的 玻璃 ,
芦苇闪闪发光，如同玻璃管一般。

[bʌt; bət] [ˌjestə'wiːk] [weə(r)] [ðə; ði] [klaʊd] [weɪvz] [rəʊld]
But yesterweek where the cloud waves rolled
但 上周 在哪里 这 云 波浪 滚动
但上周，云浪翻滚的地方

[daʊn] [ə; eɪ] [wɪnd] - [swept] [skaɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [greɪ] , [ænd; ənd] [kəʊld] ,
Down a wind - swept sky that was grey , and cold ,
向下 一个 风 - 扫荡 天空 那 曾是 灰色的 , 和 寒冷的 ,
在寒风凛冽、灰蒙蒙的天空下，

[seɪld] [ðə; ði] ['hʌntərz] [muːn] , — [ə; eɪ] ['gæliən] [ɒv; əv][gəʊld] !
Sailed the hunter's moon , — a galleon of gold !
航行 这 猎人的 月亮 , — 一个 盖伦帆船 的 金子 !
乘着猎人的月亮，——一艘金色的帆船！

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
And now in the very depth of the night
和 现在 在 这 非常 深度 的 这 夜晚
而现在，正值夜深人静之时

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fleɪm] , [bləʊn] [ænd; ənd] [waɪt] ,
It is just a little flame , blown and white ,
它 是 只是 一个 小的 火焰 , 吹 和 白色的 ,
那只是一小团火焰，喷薄而出，呈白色。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['brəʊkən] - [wɪŋd] [mɒθ] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪəri] [flaɪt] .
Or a broken - winged moth on a weary flight .
或者 一个 破碎的 - 有翅膀的 蛾 在 一个 厌倦 航班 .
或者一只疲惫飞行中折翼的飞蛾。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stedfɑːst] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒrɪst] [rɪm] ,
But the steadfast trees at the forest rim ,
但 这 坚定不移 树木 在 这 森林 轮缘 ,
但是森林边缘那些屹立不倒的树木，

[ænd; ənd][ðə; ði] [paɪnz] [ɪn] ['pleɪsɪz] ['sentɪd] [ænd; ənd] [dɪm] ,
And the pines in places scented and dim ,
和 这 松树 在 地方 香味 和 暗淡 ,
有些地方松树散发着香气，光线昏暗。

[stɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['hʌntə(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Still wait for one hunter , and watch for him .

仍然 等待 为了 一 猎人 , 和 手表 为了 他 .

继续等待那位猎人，并留意他的动向。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['wɪspərz] , " [waɪ] ?

And the wind in the branches whispers , " Why ?

和 这 风 在 这 分支 低语 , " 为什么 ?

树枝间的风低语道：“为什么？”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [liːvz] [ðæt] [gəʊ] ['rʌslɪŋ] [baɪ] ,

" And the yellow leaves that go rustling by ,

" 和 这 黄色的 树叶 那 去 沙沙声 经过 ,

还有那些沙沙作响的黄色落叶，

[seɪ] ['əʊnli] , " [rɪ'membə(r)] , " [ænd; ənd] [saɪ] , — [ænd; ənd] [saɪ] .

Say only , " Remember , " and sigh , — and sigh .

说 仅有的 , " 记住 , " 和 叹 , — 和 叹 .

只说一句“记住”，然后叹口气——再叹口气。

[driːmz]

DREAMS

梦境

梦想

[kiːp] [ðaʊ] [ðaɪ] [driːmz] — [ðəʊ] [dʒɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [ðiː] [baɪ] ;

Keep thou thy dreams — though joy should pass thee by ;

保持 你 你的 梦境 — 尽管 喜悦 应该 经过 你 经过 ;

即使快乐离你而去，也要守护你的梦想；

[həʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðaɪ] [θɔːt] ;

Hold to the rainbow beauty of thy thought ;

抓住 到 这 彩虹 美丽 的 你的 想法 ;

珍惜你思想中那彩虹般的美丽；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [driːmz] [ðæt] [men] [wɪl] [ɒft] - [taɪmz] [daɪ] , —

It is for dreams that men will oft - times die , —

它 是 为了 梦境 那 男人 将要 经常 - 时代 死 , —

人们常常为了梦想而死。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [peɪn] [ɒv; əv] [deθ] [æz; əz] [nɔːt] .

And count the passing pain of death as nought .

和 数数 这 通过 疼痛 的 死亡 作为 零 .

将死亡带来的短暂痛苦视作微不足道。

[kiːp] [ðəʊ] [ðaɪ] [driːmz] , [ðəʊ] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] [ænd; ənd] [feɪl] ,

Keep though thy dreams , though faith should faint and fail ,

保持 尽管 你的 梦境 , 尽管 信仰 应该 头晕的 和 失败 ,

即使信念动摇或动摇，也要坚守你的梦想。

[ænd; ənd] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [luːs] [ðaɪ] ['fɪŋgəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kriːdz] ,

And time should loose thy fingers from the creeds ,

和 时间 应该 松动的 你的 手指 从 这 信条 ,

时间会让你摆脱信条的束缚。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] [wɪl] [stɪl] [ə'veɪl]

The vision of the Christ will still avail

这 想象 的 这 基督 将要 仍然 可用

基督的异象仍然有效

[tuː; tə] [liːd] [ðiː] [ɒn] [tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [diːdz] .

To lead thee on to truth and tender deeds .

到 带领 你 在 到 真相 和 投标 契约 .

引导你走向真理和善良的行为。

[kiːp] [ðaʊ] [ðaɪ] [driːmz] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪntərz] [kəʊld] ,
Keep thou thy dreams all the winter's cold ,
保持 你 你的 梦境 全部 这 冬天的 寒冷的 ,

即使在寒冷的冬日，也要守护你的梦想。

[wen] [wiːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪðəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [greɪ] ,
When weeds are withered , and the garden grey ,
什么时候 杂草 是 干枯 , 和 这 花园 灰色的 ,

当杂草枯萎，花园变得灰暗时，

[driːm] [ðaʊ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɒv; əv][gəʊld] , —
Dream thou of roses with their hearts of gold , —
梦 你 的 玫瑰 和 他们的 心 的 金子 , —

梦见那些拥有金子般心肠的玫瑰吧，——

['bekən] [tuː; tə] ['sʌməz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] .
Beckon to summers that are on their way .
招手 到 夏天 那 是 在 他们的 方式 .

迎接即将到来的夏天。

[kiːp] [ðaʊ] [ðaɪ] [driːmz] — [ðə; ði] ['tɪʃuː] [ɒv; əv][ɔːl] [wɪŋz]
Keep thou thy dreams — the tissue of all wings
保持 你 你的 梦境 — 这 组织 的 全部 翅膀

守护你的梦想——万翼之组织

[ɪz]['wəʊv(ə)n][fɜːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [frɒm; frəm] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd]
Is woven first of them ; from dreams are made
是 编织 第一的 的 他们 ; 从 梦境 是 制成

首先，它们都是由梦编织而成的；梦境由此而生。

[ðə; ði] ['preʃəs] [ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbl] [θɪŋz] ,
The precious and imperishable things ,
这 宝贵的 和 不朽的 事物 ,

珍贵而不朽的事物，

[huːz] ['lʌvlinəs] [laɪvz; lɪvz][ɒn] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [feɪd] .
Whose loveliness lives on , and does not fade .
谁 可爱 生活 在 , 和 做 不是 褪色 .

她的美貌永存，不会消逝。

[kiːp] [ðaʊ] [ðaɪ] [driːmz] , [ɪn'tændʒəb(ə)l][ænd; ənd][dɪə(r)]
Keep thou thy dreams , intangible and dear
保持 你 你的 梦境 , 无形 和 亲爱的

请珍藏你那些无形而美好的梦想。

[æz; əz][ðə; ði] [bluː] ['iːθə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst][skaɪ] , —
As the blue ether of the utmost sky , —
作为 这 蓝色的 醚 的 这 极致 天空 , —

如同至高无上的蔚蓝天空，——

[ə; eɪ] [driːm] [meɪ] [lɪft] [ðaɪ] ['spɪrɪt][pɑːst][ɔːl][fɪə(r)] ,
A dream may lift thy spirit past all fear ,
一个 梦 可能 举起 你的 精神 过去的 全部 害怕 ,

梦想或许能使你的精神超越一切恐惧。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] , [meɪ] [set] [ðaɪ] [fiːt] [ɒn] [haɪ] !
And with the great , may set thy feet on high !
和 和 这 伟大的 , 可能 放 你的 脚 在 高的 !

愿你与伟人同在，高高在上！

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn]
BEFORE THE DAWN
前 这 黎明

黎明之前

[ɪn] [ðæt] [wʌn] ['dɑːrkɪst] ['aʊə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] [ɪz] [hɪə(r)] ,
In that one darkest hour , before the dawn is here ,
在 那 一 最黑暗的 小时 , 前 这 黎明 是 这里 ,
在黎明到来之前那最黑暗的时刻，

[iːtʃ] [səʊl] [ɒv; əv] [juː 'es] [gəʊz] ['seɪlɪŋ] , [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .
Each soul of us goes sailing , close to the coast of Fear .
每个 灵魂 的 我们 去 帆船 , 关闭 到 这 海岸 的 害怕 .
我们每个人的灵魂都扬帆远航，驶向恐惧的海岸。

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndləs] ['kwaɪət] , [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['fəʊldɪd] [blæk] ,
There in the windless quiet , from out the folded black ,
那里 在 这 无风 安静的 , 从 出去 这 折叠 黑色的 ,
在无风的寂静中，从折叠的黑色中，

[ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [hæv; həv] [fə'gɒtn] — [ɔː(r)] [wʊd] [fə'get] — [kʌm] [bæk] .
The things we have forgotten — or would forget — come back .
这 事物 我们 有 被遗忘的 — 或者 会 忘记 — 来 后退 .
我们已经忘记或即将忘记的事情，都会重新浮现。

[əʊld] ['sɒrəʊz] , [lɒŋ] [ə'bændənd] , [ɔː(r)] [kept] [wɪð] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] ,
Old sorrows , long abandoned , or kept with lock and key ,
老的 悲伤 , 长的 弃 , 或者 保留 和 锁 和 钥匙 ,
尘封已久的旧伤痛，或是被锁起来珍藏的秘密。

[stiːl] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['prɪz(ə)n] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [beə(r)] [juː 'es] ['kʌmpəni] .
Steal from their prison places to bear us company .
偷 从 他们的 监狱 地方 到 熊 我们 公司 .
从监狱里偷东西来陪伴我们。

[ɔːl] ['sɒftli] [kʌm] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [sɪnz] — ['aʊə(r)] ['skɑːlət] [sɪnz] — [ænd; ənd] [greɪ] ,
All softly come our little sins — our scarlet sins — and gray ,
全部 轻轻 来 我们的 小的 罪孽 — 我们的 猩红 罪孽 — 和 灰色的 ,
我们所有的小罪孽——我们鲜红的罪孽——以及灰色的罪孽，都悄然降临。

[tuː; tə] [kiːp] [wɪð] [juː 'es] [ə; eɪ] ['vɪdʒɪl] [tɪl] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
To keep with us a vigil till breaking of the day .
到 保持 和 我们 一个 守夜 直到 打破 的 这 天 .
与我们一同守夜，直到天亮。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['velvɪt] ['fʊtsteps] ; [ɔː(r)] [ɒft] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [hɪə(r)]
And there are velvet footsteps ; or oft we seem to hear
和 那里 是 天鹅绒 脚步声 ; 或者 经常 我们 似乎 到 听到
还有轻柔的脚步声；或者我们常常似乎能听到

[lait] ['gɑːmənts] [brʌʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] ; [səʊ] [nɪə(r)] — [səʊ] ['veri] [nɪə(r)] !
Light garments brush against the dark ; so near — so very near !
光 服装 刷子 反对 这 黑暗的 ; 所以 靠近 — 所以 非常 靠近 !
浅色的衣衫拂过黑暗；如此之近——如此之近！

[ðen] ['hevɪli] , [æz; əz] [wei] [baɪ] [tɪəz] , [iːtʃ] ['hɔːntɪd] ['məʊmənt] [gəʊz] ,
Then heavily , as weighed by tears , each haunted moment goes ,
然后 重度 , 作为 称重 经过 眼泪 , 每个 闹鬼的 片刻 去 ,
然后，仿佛被泪水压得喘不过气来，每一个痛苦的瞬间都沉重地流逝着。

[fɔː(r); fə(r)] [dɔːn] [steps] [daʊn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ] , [ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [rəʊz] .
For dawn steps down the morning sky , in robes of gray and rose .
为了 黎明 步骤 向下 这 早晨 天空 , 在 长袍 的 灰色的 和 玫瑰 .
黎明从晨曦中缓缓降临，身披灰玫瑰色的华服。

[əʊ] ['fɛəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [rɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [men] [ɪn] [griːn] ,
O fairies of the forest - ring , and little men in green ,
哦 仙女 的 这 森林 - 戒指 , 和 小的 男人 在 绿色的 ,
哦，森林之环的仙女们，还有身穿绿衣的小矮人们，

[ænd; ənd] ['pɪksiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] [elvz] [nəʊ] [aɪ] [hæθ] [siːn] ,
And pixies of the moonlight , and elves no eye hath seen ,
和 小精灵 的 这 月光 , 和 精灵 不 眼睛 有 已见 ,

还有月光下的仙子，以及无人见过的精灵，

[bruː] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['pəʊʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [diːp] [ænd; ənd] ['feəri] ['paʊə(r)] ,
Brew us a magic potion , of deep and fairy power ,
酿造 我们 一个 魔法 药水 , 的 深的 和 仙女 力量 ,

为我们调制一瓶蕴含深邃仙气的魔法药水吧，

[ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] ['liːθi] — [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [naɪt] — [tuː; tə] [taɪd] [ˌjuː 'es] [pɑːst] [ðæt] ['aʊə(r)] .
A draught of Lethe — for one night — to tide us past that hour .
一个 草稿 的 忘川 — 为了 一 夜晚 — 到 潮 我们 过去的 那 小时 .

一夜的忘川之水，足以让我们熬过那一小时。

[krɔːsɪz]
CROSSES
十字架

十字架

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['brəʊkən] [wɔː(r)] - [spent] ['hɪərəʊz] ,
All your broken war - spent heroes ,
全部 你的 破碎的 战争 - 花费 英雄 ,

所有那些伤痕累累、精疲力竭的战争英雄们，

[lɔːd] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [griːf] — [juː; jʊ] [peɪ]
Lord of War and Grief — you pay
主 的 战争 和 悲伤 — 你 支付

战争与悲痛之主——你付钱

[wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv] ['məʊldɪd] ['aɪən] ,
With a cross of moulded iron ,
和 一个 叉 的 模制 铁 ,

用铸铁制成的十字架，

[hɑːd] - [rɔːt] ['aɪən] [kəʊld] [ænd; ənd] [greɪ] .
Hard - wrought iron cold and grey .
难的 - 锻 铁 寒冷的 和 灰色的 .

坚硬的锻铁，冰冷而灰暗。

[ɒn] [ðə; ði] [sʌm] [juː; jʊ] [grɑːnt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
On the Somme you grant five thousand
在 这 索姆河 你 授予 五 千

在索姆河战役中，你授予五千

[ænd; ənd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət] ['vɛdʌn] ;
And five thousand at Verdun ;
和 五 千 在 凡尔登 ;

还有五千人在凡尔登；

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðem; ðəm]
At the dawn of day you count them
在 这 黎明 的 天 你 数数 他们

在黎明时分，你数着它们

[ænd; ənd] [æt; ət] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
And at setting of the sun .
和 在 环境 的 这 太阳 .

日落之时。

[ɒn] [ðə; ði] ['træmp(ə)ld] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] ,
On the trampled fields of Flanders ,
在 这 践踏 字段 的 弗兰德斯 ,

在弗兰德斯被践踏的田野上，

[ɒn] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [rəʊdz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
On the bitter roads of France ,
在 这 苦的 道路 的 法国 ,
在法国寒冷的道路上，

[weə(r)] [ðə; ði][bɪg] [gʌnz] [tʃɑːnt] [ðeə(r)][wɔː(r)] - [sɔːŋz] ,
Where the big guns chant their war - songs ,
在哪里 这 大的 枪支 呗 他们的 战争 - 歌曲 ,
在大炮齐鸣、高唱战歌的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [deθ] - [laɪts] [dɑːns] ,
And the crimson death - lights dance ,
和 这 赤红 死亡 - 灯 舞蹈 ,
猩红的死亡之光舞动着，

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði]['aɪən] [krɔːsɪz]
There you count the iron crosses
那里 你 数数 这 铁 十字架
在那里，你可以数清那些铁十字勋章。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] [ænd; ənd][fɑː(r)] [rɪ'naʊn] , — -
Of such high and far renown , — -
的 这样的 高的 和 远的 名声 , — -
享有如此崇高而远近的声誉——

[grɪm] [ænd; ənd] [greɪ] [ðə; ði] [men] [huː] [wɪn] [ðem; ðəm] —
Grim and grey the men who win them —
严峻 和 灰色的 这 男人 WHO 赢 他们 —
赢得比赛的人，面容冷峻灰暗——

[ðeəz] [ðə; ði] [krɒs] — [ænd; ənd] [jɔːz] [ðə; ði] [kraʊn] ; —
Theirs the cross — and yours the crown ; —
他们的 这 叉 — 和 你的 这 王冠 ; —
他们的十字架，你的冠冕；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [krɔːsɪz]
But the little wooden crosses
但 这 小的 木制的 十字架
但是那些小木十字架

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ded] ,
You have given the peaceful dead ,
你 有 给定 这 和平 死的 ,
你已赐予安详的亡灵，

[əʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [krɔːsɪz] ,
O the little wooden crosses ,
哦 这 小的 木制的 十字架 ,
哦，那些小小的木制十字架，

[baɪ] [iːtʃ] [jʌŋ] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [hed] , —
By each young low - lying head , —
经过 每个 年轻的 低的 - 说谎 头 , —
每个低垂着头的年轻人，——

[ðəʊ] [ðə; ði]['tendə(r)] [græs] [haɪd][ðem; ðəm] ,
Though the tender grasses hide them ,
尽管 这 投标 草 隐藏 他们 ,
虽然嫩草将它们遮蔽了起来，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [fɔːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [snəʊz] ,
Or they fall beneath the snows ,
或者 他们 落下 下面 这 雪 ,
或者它们被埋在雪下，

[nɒt] [ə; eɪ] [krɒs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fə'gɒtn] , —
Not a cross shall be forgotten , —
不是 一个 叉 将 是 被遗忘的 , —

任何十字架都不会被遗忘，——

[gɒd] [hɪm'self] [hæz; həz] ['kaʊntɪd] [ðəʊz] .
God Himself has counted those .
上帝 他本人 有 计数 那些 .

上帝亲自清点过这些。

[ðə; ði] [kraɪ]
THE CRY
这 哭

哭泣

[ðeɪ] [hæv; həv] [leɪd] [hɪm] [ə'weɪ] ;
They have laid him away ;
他们 有 铺设 他 离开 ;

他们把他安葬了；

['iːv(ə)n] [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [geɪ]
Even he who was always so strong and gay
甚至 他 WHO 曾是 总是 所以 强的 和 同性恋

即使是他，那个一向如此坚强又快乐的他。

[wɪl] [biː; bi] [lɒkt] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [tɪl] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ;
Will be locked in the earth till the judgment day ;
将要 是 已锁定 在 这 地球 直到 这 判断 天 ;

将被囚禁于地下，直到审判日；

" [dʌst] ['ʌntə; 'ʌntu] [dʌst] " [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [priːst] [seɪ] .
" Dust unto dust " I have heard the priest say .
" 灰尘 到 灰尘 " 我 有 听到 这 牧师 说 .

“尘归尘，土归土”，我曾听牧师这样说过。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] ;
He will never return ;
他 将要 绝不 返回 ;

他将永远不会回来了；

[ðəʊ] [ai] [wiːp] [maɪ] [aɪz] [blaɪnd] , [ðəʊ] [ai] [preɪ] [ænd; ənd] [jɜːn] , —
Though I weep my eyes blind , though I pray and yearn , —
尽管 我 哭泣 我的 眼睛 瞎的 , 尽管 我 祈祷 和 向往 , —

纵使我泪流满面，纵使我祈祷渴望，——

[ðəʊ] [ðə; ði] [stɑː(r)] - [lait] [gəʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [sʌnz] [bɜːn]
Though the star - light goes out and the great suns burn
尽管 这 星星 - 光 去 出去 和 这 伟大的 太阳 烧伤

即使星光熄灭，即使太阳燃烧殆尽

['ɪntuː] ['waɪtɪst] [æʃ] , — [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] .
Into whitest ash , — he will never return .
进入 最白 灰 , — 他 将要 绝不 返回 .

化作最洁白的灰烬，他将永不复返。

[səʊ] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] — [nəʊ] [mɔː(r)] ;
So of weeping — no more ;
所以 的 哭泣 — 不 更多的 ;

不再哭泣；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tɪəz] [fɪl] [ðə; ði] ['əʊʃnz] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ;
It is tears fill the oceans from shore to shore ;
它 是 眼泪 充满 这 海洋 从 支撑 到 支撑 ;

泪水盈满了海洋，从海岸到海岸；

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [sɔːlt] — [ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət] [maɪ] [dɔː(r)] ;
They have made the wind salt — the wind at my door ;
他们 有 制成 这 风 盐 — 这 风 在 我的 门 ;

他们把风变成了盐——吹到我家门口的风;

[ðeɪ] [hɑːm] [ðə; ði] [gʊd] [graʊnd] — [səʊ] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] — [nəʊ] [mɔː(r)] .
They harm the good ground — so of weeping — no more .
他们 伤害 这 好的 地面 — 所以 的 哭泣 — 不 更多的 .

它们不再伤害美好的土壤——不再哭泣。

" [nɒt] [ə'gen] ! "
" Not again ! "
" 不是 再次 ! "

“又来了！”

" [nɒt] [ə'gen] !
" Not again !
" 不是 再次 !

“不会吧！”

" [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [siː] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [wʌn] [rɪ'freɪn] ?
" Do you hear the sea singing that one refrain ?
" 做 你 听到 这 海 歌唱 那 一 避免 ?

你听见大海在唱那首熟悉的歌吗?

[ðə; ði] [paɪn] [triːz] , [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [reɪn]
The pine trees , the wind and the wearysome rain
这 松树 树木 , 这 风 和 这 - 雨

松树、风和令人疲惫的雨

[ɔːl] ['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; " ['nevə(r)] [ə'gen] ! " — " [nɒt] [ə'gen] !
All whisper it ; " Never again ! " — " Not again !
全部 耳语 它 ; " 绝不 再次 ! " — " 不是 再次 !

所有人都低声说：“绝不再犯！”——“绝不再犯！”

" [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] — [huː] [nəʊz] ,
" Who can tell me — who knows ,
" WHO 能 告诉 我 — WHO 知道 ,

谁能告诉我——谁知道呢，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [səʊl] ['trævlz] ?
Where his lonely soul travels ?
在哪里 他的 孤独 灵魂 旅行 ?

他孤独的灵魂将去往何方?

['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ? —
Whither it goes ? —
往哪里去 它 去 ? —

它将去往何方?

[hæz; həz] [hiː; hi] [gɒn] [laɪk] [ðə; ði] [liːvz] ? — [laɪk] ['jɛstərdeɪz] [snoʊz] ? —
Has he gone like the leaves ? — Like yesterday's snows ? —
有 他 已消失 喜欢 这 树叶 ? — 喜欢 昨天的 雪 ? —

他像落叶一样飘落了吗？——像昨天的雪一样飘落了吗？——

[spiːk] , [dɪə(r)] [lɔːd] [ɒv; əv] [deθ] !
Speak , dear Lord of Death !
说话 , 亲爱的 主 的 死亡 !

请开口，亲爱的死亡之主！

[juː; jʊ] [huː] [daɪd] — [ænd; ənd] [ə'rəʊz] !
You who died — and arose !
你 WHO 死亡 — 和 出现 !

你死而复生！

[ə; eɪ][wɔː(r)] [tʃɑːnt]
A WAR CHANT
一个 战争 呗

战歌

[əʊ] ['ɪŋglənd] !
O England !
哦 英格兰 !

哦，英格兰！

[ðaɪ] [fəʊ] [hæθ] [heit] [ðiː] [lɒŋ] ,
Thy foe hath hated thee long ,
你的 敌人 有 憎恨 你 长的 ,

你的敌人长久以来都恨你，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [heɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['dedli] [θɪŋ] ;
And his hate is a deadly thing ;
和 他的 恨 是 一个 致命 事物 ;

他的仇恨是致命的；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][held][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tɪl] [ɪts] [grəʊθ] [wɒz; wəz] [strɒŋ] ,
It was held in his heart till its growth was strong ,
它 曾是 握住 在 他的 心 直到 它是 生长 曾是 强的 ,

这件事一直藏在他的心里，直到它变得强大起来。

[naʊ] , [wɜːdz] [hæv; həv]['wəʊv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɒŋ]
Now , words have woven it into a song
现在 , 字 有 编织 它 进入 一个 歌曲

如今，文字已将它谱写成一首歌。

[fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sɪŋ] .
For little children to sing .
为了 小的 孩子们 到 唱歌 .

供小孩子唱歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['heɪtrɪd] [ðæt] ['fæʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] ,
It is hatred that fashioned his shot and shell ,
它 是 仇恨 那 造型 他的 射击 和 壳 ,

是仇恨塑造了他的枪炮。

[ænd; ənd]['heɪtrɪd][hɪd] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [siː] ;
And hatred hid death in the sea ;
和 仇恨 隐藏 死亡 在 这 海 ;

仇恨将死亡隐藏在大海之中；

[ɪn]['heɪtrɪd][ðə; ði] ['kænən] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [nel]
In hatred the cannon have sounded a knell
在 仇恨 这 大炮 有 听起来 一个 丧钟

仇恨中，大炮敲响了丧钟。

['or] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊmz] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [dwel] ,
O'er the little homes where the peaceful dwell ,
超过 这 小的 房屋 在哪里 这 和平 住 ,

在宁静祥和的人们居住的小房子上方，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - [hɑːtɪd] [biː; bi] .
And the humble - hearted be .
和 这 谦逊的 - 心地 是 .

心地谦卑。

[ðaɪ] [fəʊ] [hæθ] [swept] [ðə; ði] [bluː] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ]
Thy foe hath swept the blue from the sky
你的 敌人 有 扫荡 这 蓝色的 从 这 天空

你的敌人已将蓝天从天空中扫除。

[ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri][ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] ;
In a fury of smoke and flame ;
在 一个 愤怒 的 抽烟 和 火焰 ;

在一片烟雾和火焰中;

[hɪz; ɪz] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [st'ɪld] [weə(r)] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [laɪ] , —
His guns are not stilled where the wounded lie , —
他的 枪支 是 不是 静止 在哪里 这 受伤 说谎 , —

他的枪声并未在伤员躺卧之处停止,

[hiː; hi] [hæθ] [ʃəʊn] [nəʊ] ['pɪti] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [daɪ]
He hath shown no pity to those who die
他 有 所示 不 遗憾 到 那些 WHO 死

他对那些死去的人没有丝毫怜悯。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
For the glory of his name .
为了 这 荣耀 的 他的 姓名 .

为了荣耀他的名。

[hiː; hi] [siːld] [hɪz; ɪz] [heɪt] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] —
He sealed his hate with the blood of his men —
他 密封 他的 恨 和 这 血 的 他的 男人 —

他用部下的鲜血封印了他的仇恨——

[əʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [kəʊts] [ɒv; əv] [greɪ] ! —
O , the young in their coats of grey ! —
哦 , 这 年轻的 在 他们的 外套 的 灰色的 ! —

哦,身穿灰色外套的年轻人!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɑːst] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [fen] ,
They are cast aside , and in river , and fen ,
他们 是 投掷 旁边 , 和 在 河 , 和 分 ,

它们被丢弃在河边和沼泽里,

[diːp] - ['hɪd(ə)n] , [weə(r)] [nʌn] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ə'gen]
Deep - hidden , where none will find them again
深的 - 隐 , 在哪里 没有任何 将要 寻找 他们 再次

深藏不露,无人能再找到它们

[tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [waɪt] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .
Till the last white judgment day .
直到 这 最后的 白色的 判断 天 .

直到最后的白色审判日。

[naʊ] [mɜːθ] [ɪz] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪz] [ded] ;
Now mirth is forgotten and joy is dead ;
现在 欢笑 是 被遗忘的 和 喜悦 是 死的 ;

如今欢笑已逝,快乐已死;

[ðə; ði] [wɜːld] [hæθ] [ək'septɪd] [ɪts] [peɪn] ;
The world hath accepted its pain ;
这 世界 有 公认 它是 疼痛 ;

世界已经接受了痛苦;

[stɪl] , ['əʊvə(r)] [əʊld] ['bætlˌfiːldz] , ['njuːli] [red] ,
Still , over old battlefields , newly red ,
仍然 , 超过 老的 战场 , 新 红色的 ,

然而,在昔日的战场上,新添了一片血迹,

[ðə; ði] ['ʃætəd] [ræŋks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ɑː(r); ə(r)] [led]
The shattered ranks of his army are led
这 破碎 排名 的 他的 军队 是 引领

他麾下溃败的军队被引领着

[ɪn] [pɒmp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪs'deɪn] .
In pomp and a high disdain .
在 盛大场面 和 一个 高的 蔑视 .

盛大而又极度轻蔑。

[ðaɪ] ['æŋgə(r)] [grəuz] ['sləʊli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [greɪt] ,
Thy anger grows slowly , for thou art great ,
你的 愤怒 生长 缓慢地 , 为了 你 艺术 伟大的 ,

你的怒火慢慢积聚，因为你很伟大。

[əʊ] ['ɪŋglənd] !
O England !
哦 英格兰 !

哦，英格兰！

[ðaʊ] [wel] [bɪ'lʌvɪd] [lænd] ;
thou well beloved land ;
你 出色地 心爱 土地 ;

你这片我挚爱的土地；

[wen] [ɪts] [taɪd] [ɪz] [fʊl] - ['rɪz(ə)n] , [ðen] [ðaʊ] [ɑːt] [feɪt] , —
When its tide is full - risen , then thou art Fate , —
什么时候 它是 潮 是 满的 - 升起 , 然后 你 艺术 命运 , —

当潮水涨至最高点，你便是命运，——

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [huː] [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪt] ,
And the angel who stands before the gate ,
和 这 天使 WHO 站立 前 这 门 ,

站在门口的天使，

[ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [fleɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] !
The sword of flame in his hand !
这 剑 的 火焰 在 他的 手 !

他手中握着火焰之剑！

[wen] ['dʒɒŋkwɪl] [bləʊ]
WHEN JONQUILS BLOW
什么时候 水仙花 吹

水仙花吹拂

[wen] ['dʒɒŋkwɪl] [bləʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wʌn]
When jonquils blow I think of one
什么时候 水仙花 吹 我 思考 的 一

水仙花盛开时，我就会想起一个

[huː] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [griːn] ;
Who sleeps beneath the green ;
WHO 睡觉 下面 这 绿色的 ;

谁睡在绿荫之下？

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [sɒŋ] [ɒv; əv] [laɪf]
And all the light and song of life
和 全部 这 光 和 歌曲 的 生活

以及生命中所有的光芒和歌声

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['gəʊldən] [ʃiːn]
And all the golden sheen
和 全部 这 金的 光泽

还有那金色的光泽

[tɜːn] [kəʊld] [ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] ,
Turn cold and still before my eyes ,
转动 寒冷的 和 仍然 前 我的 眼睛 ,

在我眼前变得冰冷而静止，

[waɪl] [pɜːl] - [edʒd] [bau] [ɒv; əv] [meɪ]
While pearl - edged boughs of May
尽管 珍珠 - 边缘 树枝 的 可能

五月的枝条边缘缀满珍珠

[siːn] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mɪst] [ɒv; əv] [tɪəz]
Seen through a sudden mist of tears
已见 通过 一个 突然 薄雾 的 眼泪

透过突如其来的泪雾

[ɑː(r); ə(r)] [rɪmd] [wɪð] ['æʃ(ə)n] - [greɪ] .
Are rimmed with ashen - gray .
是 带边 和 铁青 - 灰色的 .

边缘呈灰白色。

[tuː; tə] [wʌn] [huː] [sliːp]
TO ONE WHO SLEEPS
到 一 WHO 睡觉

致沉睡者

[feə(r)] [nɒt] [tuː] [fɑː(r)] , [maɪ] [əʊn] ,
Fare not too far , my own ,
票价 不是 也 远的 , 我的 自己的 ,

车费不算太远，我自己的，

[daʊn] [weɪz] [ɔːl] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [njuː] ,
Down ways all strange and new ,
向下 方式 全部 奇怪的 和 新的 ,

一路向下，一切都变得陌生而新奇，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə'ləʊn] ,
For I must find alone ,
为了 我 必须 寻找 独自的 ,

因为我必须独自寻找，

[ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
The road that leads to you .
这 路 那 线索 到 你 .

通往你的路。

[in'tʃɑːntmənt, en-] [meɪ] [ə'raɪz]
Enchantments may arise
魔法 可能 出现

魔法可能会出现

[tuː; tə] [lʊə(r)] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ,
To lure thy little feet ,
到 饵 你的 小的 脚 ,

为了引诱你的小脚丫，

[ænd; ənd] [tʃɑːm] [ðaɪ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ; —
And charm thy wondering eyes ; —
和 魅力 你的 好奇 眼睛 ; —

让你的好奇双眼绽放光彩；

[jet] ; — [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [maɪ] [swiːt] !
Yet ; — wait for me , my sweet !
然而 ; — 等待 为了 我 , 我的 甜的 !

然而；——等等我，我的宝贝！

[ɔːl'redi] [ɜːθ] [dʌθ] [siːm]
Already Earth doth seem
已经 地球 确实 似乎

地球似乎已经

[ə; eɪ] ['fæntəm] [pleɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

A phantom place to me ,

一个 幻影 地方 到 我 ,

对我而言，那是一个虚幻的地方。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [fɑː(r)] [həʊm] [ɒv; əv] [driːm] ,

And thy far home of dream ,

和 你的 远的 家 的 梦 ,

还有你遥远的梦想家园，

[ɪz][maɪ] [ri'æləti] .

Is my reality .

是 我的 现实 .

这就是我的现实。

[səʊ] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] " [gʊd] [naɪt] " ; —

So this is just " good night " ; —

所以 这 是 只是 " 好的 夜晚 " ; —

所以，这就是“晚安”；——

[sʌm; səm] [stɑːz] [wɪl] [raɪz] [ænd; ənd] [weɪn] ,

Some stars will rise and wane ,

一些 明星 将要 上升 和 衰落 ,

有些明星会崛起，也会陨落。

[bʌt; bət][ʃʊə(r)][æz; əz] ['kɒmz] [ðə; ði] [lait] ,

But sure as comes the light ,

但 当然 作为 来 这 光 ,

但正如光明终会到来一样，

[aɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] [ə'gen] ! —

I'll be with thee again ! —

患病的 是 和 你 再次 ! —

我还会再见到你的！

[ðə; ði] [siː]

THE SEA

这 海

大海

[ðə; ði] [siː] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] , —

The sea is just a cradle wide and deep , —

这 海 是 只是 一个 摇篮 宽的 和 深的 , —

大海就像一个宽广而深邃的摇篮，——

[ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [rɒks] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ;

A cradle that the moon rocks to and fro ;

一个 摇篮 那 这 月亮 岩石 到 和 弗 ;

月亮摇晃的摇篮；

[wɒt] [piːs] [ðeɪ] [faɪnd] [huː] [ðeə(r)] [fɔːl] [fɑːst] [ə'sliːp] ,

What peace they find who there fall fast asleep ,

什么 和平 他们 寻找 WHO 那里 落下 快速地 睡着了 ,

那些在那里安然入睡的人，能找到何等的平静？

[wɒt] ['lʌvli] [driːmz] , — ' [tɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [nəʊ] .

What lovely dreams , — ' Tis not for us to know .

什么 迷人的 梦境 , — ' 的 不是 为了 我们 到 知道 .

多么美好的梦境，——我们无从知晓。

[bʌt; bət] [gɒd] [hæθ] [sent] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

But God hath sent the angel of the sea

但 上帝 有 发送 这 天使 的 这 海

但上帝已差遣了海里的使者。

[tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən] ['endləs] ['lʌləbaɪ] ;
To sing to them an endless lullaby ;
到 唱歌 到 他们 一个 无尽的 催眠曲 ;
为他们唱一首永无止境的摇篮曲;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [dred] [naɪts] ['mɪst(ə)ri] ,
And that they may not dread night's mystery ,
和 那 他们 可能 不是 恐惧 夜晚 神秘 ,
愿他们不再惧怕夜晚的神秘,

[hiː; hi] [laɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
He lights for them the candles of the sky .
他 灯 为了 他们 这 蜡烛 的 这 天空 .
他为他们点燃了天上的蜡烛。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'foʊldɪd][baɪ][ðə; ði]['sɪlkən] [weɪvz] ,
They are infolded by the silken waves ,
他们 是 折叠 经过 这 丝 波浪 ,
它们被丝绸般的波浪包裹着,

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [bluː] , [ænd; ənd] ['emərəld] [griːn] ;
And wrapped in shining blue , and emerald green ;
和 包装 在 灼灼 蓝色的 , 和 翠 绿色的 ;
并包裹在闪亮的蓝色和翠绿色之中;

[ðeɪ] [drɪft] [θruː] [ˌəʊpə'les(ə)nt]['əʊʃ(ə)n] [keɪvz] ,
They drift through opalescent ocean caves ,
他们 漂移 通过 乳白色 海洋 洞穴 ,
它们漂流穿过波光粼粼的海洋洞穴,

[ðæt] ['əʊnli] [gɒd] [hɪm'self] [hæθ] ['evə(r)] [siːn] .
That only God Himself hath ever seen .
那 仅有的 上帝 他本人 有 曾经 已见 .
那是只有上帝自己才见过的景象。

[ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [wɪnd] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [həʊldz] [ɪn] [θrɔːl] ,
The great salt wind that no man holds in thrall ,
这 伟大的 盐 风 那 不 男人 持有 在 奴隶 ,
那股无人能驾驭的浩瀚咸风,

['tʌtʃɪz] [ðem; ðəm] ['sɒftli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [baɪ] ; —
Touches them softly , as it passes by ; —
触摸 他们 轻轻 , 作为 它 通过 经过 ; —
它轻轻地触碰着它们,当它经过时;

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [siː] [gʌlz] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
I think the silver sea gulls know them all ,
我 思考 这 银 海 海鸥 知道 他们 全部 ,
我想银色的海鸥都认识它们。

[ænd; ənd] [griːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] ['ləʊnli] ['tendə(r)][kraɪ] .
And greet them with their lonely tender cry .
和 迎接 他们 和 他们的 孤独 投标 哭 .
用它们孤独而温柔的哭声迎接它们。

[fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
For but a little little round of years ,
为了 但 一个 小的 小的 圆形的 的 年 ,
仅仅短短几年而已,

[ðə; ði] [swiːt] [sʌn] - ['sprɪŋk(ə)ld] [fəʊm] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][bed] ,
The sweet sun - sprinkled foam will be their bed ,
这 甜的 太阳 - 撒上 泡沫 将要 是 他们的 床 ,
阳光洒落在柔软的泡沫上,那将成为它们的床。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['slʌmbə(r)] — [hʌʃt] [frɒm; frəm] ['eni] [fɪəz] —
And they will slumber — hushed from any fears —
和 他们 将要 睡眠 — 静静地 从 任何 恐惧 —

他们将沉睡——远离一切恐惧——

[tuː; tə] ['weɪkən] , [wen] [ðə; ði] [siː] [gɪvz] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ded] .
To waken , when the sea gives up her dead .
到 唤醒 , 什么时候 这 海 给予 向上 她 死的 .

醒来，当大海交出她的亡灵。

['kɒmreɪdz]
COMRADES
同志们

同志们

[əʊ] ['maɪti] [men] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]
O mighty men of England
哦 强大的 男人 的 英格兰

哦，英格兰的勇士们！

[huː] [sliːp] [ɒn] [lænd] [ænd; ənd] [siː] ,
Who sleep on land and sea ,
WHO 睡觉 在 土地 和 海 ,

谁睡在陆地和海洋上？

[haʊ] ['swɪftli] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒɔɪn] ['aʊə(r)] [ræŋks]
How swiftly you would join our ranks
如何 迅速地 你 会 加入 我们的 排名

你会多么迅速地加入我们的行列！

[ɪf] [deθ] [kʊd; kəd] [set] [juː; jʊ] [friː] !
If Death could set you free !
如果 死亡 可以 放 你 自由的 !

如果死亡能让你解脱！

[haʊ] ['glædli] [wʊd] [ðeɪ] [griːt] [juː; jʊ] ,
How gladly would they greet you ,
如何 乐意 会 他们 迎接 你 ,

他们会多么高兴地迎接你啊！

[ðə; ði] [jʌŋ] — [ðə; ði] [breɪv] — [ðə; ði] [geɪ] , —
The young — the brave — the gay , —
这 年轻的 — 这 勇敢的 — 这 同性恋 , —

年轻人——勇敢的人——同性恋者，——

[ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] - [siːld] [greɪvz] ,
If you came from your long - sealed graves ,
如果 你 来了 从 你的 长的 - 密封 坟墓 ,

如果你是从早已封存的坟墓中走出来的，

[tuː; tə] [mɑːtʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [deɪ] .
To march with them to - day .
到 行进 和 他们 到 - 天 .

今天和他们一起游行。

[əʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , —
O you would know each other , —
哦 你 会 知道 每个 其他 , —

哦，你们会彼此认识的，——

[ænd; ənd] [miːt] [æz; əz] [frend] , [wɪð] [frend] , —
And meet as friend , with friend , —
和 见面 作为 朋友 , 和 朋友 , —

像朋友一样见面，和朋友一起——

[ænd; ənd] [faɪt] , [ænd; ənd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [dʒest] [æt; ət] [deθ] ,

And fight , and smile , and jest at Death ,

和 斗争 ， 和 微笑 ， 和 笑话 在 死亡 ，

与之抗争，对死神微笑，开怀大笑。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bæt(ə)lz] [end] !

Until the battles end !

直到 这 战斗 结尾 ！

直到战争结束！

['rekwiəm; 'rekwiem]

REQUIEM

安魂曲

安魂曲

[wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] ; [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [swɪft] [sleɪn] [ded] ,

Weep for the dead ; weep for the swift slain dead ,

哭泣 为了 这 死的 ； 哭泣 为了 这 迅速 被杀 死的 ，

为死者哭泣；为那些迅速死去的死者哭泣。

[nəʊ'vembə(r)] [skaɪz] ;

November skies ;

十一月 天空 ；

十一月的天空；

[tuː] [fjuː] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ʃed]

Too few the tears that day and night are shed

也 很少 这 眼泪 那 天 和 夜晚 是 棚

日夜流下的眼泪太少了。

[frɒm; frəm] ['wɪmɪnz] [aɪz] .

From women's eyes .

从 女性的 眼睛 .

从女性的视角来看。

[bləʊ] ['or] [ðem; ðəm] ['laɪtli] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [kə'res] ,

Blow o'er them lightly with a soft caress ,

吹 超过 他们 轻轻 和 一个 柔软的 抚摸 ，

轻轻地、温柔地吹拂它们，

[wɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

Wind of the sea ,

风 的 这 海 ，

海风，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['tendə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [mɪs] [lʌv] [les] —

If you are tender they may miss love less —

如果 你 是 投标 他们 可能 错过 爱 较少的 —

如果你温柔体贴，他们或许就不会那么想念你了——

[weə(r)] [ɛə] [ðeɪ] [biː; bi] .

Where e'er they be .

在哪里 曾经 他们 是 .

无论他们身在何处。

[kʌm] , ['dʒent(ə)l] [muːn] , [swɪŋ] [ləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['læntən] [lait]

Come , gentle moon , swing low your lantern light

来 ， 温和的 月亮 ， 摇摆 低的 你的 灯笼 光

温柔的月亮，请低下你的灯笼。

[ɒn] ['redən] ['fiːldz] ,

On reddened fields ,

在 发红 字段 ，

在泛红的田野上，

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt]
And find the lonely harvest of the night
和 寻找 这 孤独 收成 的 这 夜晚

去寻找夜晚孤独的收获

[ðæt] ['bæt(ə)l] [jiːldz] .
That battle yields .
那 战斗 产量 .

那场战斗结束了。

['bænɪʃ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [fɪld] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [dred] ,
Banish the darkness filled with quivering dread ,
放逐 这 黑暗 已填 和 颤抖 恐惧 ,

驱散充满颤抖恐惧的黑暗，

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]
Lest they should know
免得 他们 应该 知道

免得他们知道

[sʌm; səm] [lɑːst] [streɪndʒ] ['hɒrə(r)] — ['iːv(ə)n] [ðeɪ] — [ðə; ði] [ded] —
Some last strange horror — even they — the dead —
一些 最后的 奇怪的 恐怖 — 甚至 他们 — 这 死的 —

最后还有一些奇怪的恐怖——甚至包括他们——死者——

[swiːt] [muːn] , [swɪŋ] [ləʊ] .
Sweet moon , swing low .
甜的 月亮 , 摇摆 低的 .

甜美的月亮，缓缓摇曳。

[fəʊld] [ðem; ðəm] [æt; ət] [dɔːn] , [dɪə(r)] [ɜːθ] , [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz]
Fold them at dawn , dear earth , within your arms
折叠 他们 在 黎明 , 亲爱的 地球 , 之内 你的 武器

亲爱的地球，黎明时分，将它们拥入你的怀抱

[səʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [strɒŋ] :
So safe and strong :
所以 安全的 和 强的 :

安全又坚固：

[həʊld] [ðem; ðəm] [ə'sliːp] [tɪl] [ðeɪ] [fə'get] [ə'lɑːmz] ,
Hold them asleep till they forget alarms ,
抓住 他们 睡着了 直到 他们 忘记 警报 ,

让他们一直睡到忘记闹钟为止。

[ænd; ənd] [wəʊ] [ænd; ənd] [rɒŋ] .
And woe and wrong .
和 悲哀 和 错误的 .

还有苦难和错误。

['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋz] !
Master of Kings !
掌握 的 国王 !

王者之主！

[ɪf] [piːs] [biː; bi] [bɔːt] [wɪð] [peɪn]
If peace be bought with pain
如果 和平 是 买 和 疼痛

如果和平是用痛苦换来的

[ðiːz] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] ;
These paid the price ;
这些 有薪酬的 这 价格 ;

他们为此付出了代价；

[əʊ] [ʃəʊ] [ðaɪ] ['tɔːtʃəd] [wɜːld] [ðæt] [nɒt] [ɪn] [veɪn]
O show Thy tortured world that not in vain
哦 展示 你的 受折磨 世界 那 不是 在 徒劳

哦，向你那饱受折磨的世界表明，这一切并非徒劳。

[ɪz] ['sækrɪfaɪs] !
Is sacrifice !
是 牺牲 !

是牺牲！

[lə'ment]
LAMENT
哀叹

哀叹

[hɪə(r)] [ɪn] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['tjʊləp] [grəʊ]
Here in my garden where the tulips grow
这里 在 我的 花园 在哪里 这 郁金香 生长

在我花园里，郁金香正在生长

[ai] [wɔːk] [ə'ləʊn] ;
I walk alone ;
我 走 独自的 ;

我独自一人行走；

[dɪm] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [aɪz] [wɪð] [tɪəz] , [maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [sləʊ]
Dim are my eyes with tears , my feet are slow
暗淡 是 我的 眼睛 和 眼泪 , 我的 脚 是 慢的

泪水模糊了我的双眼，我的脚步也变得迟缓。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [stəʊn] ;
My heart is stone ;
我的 心 是 石头 ;

我的心已如石头般坚硬；

[ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌvli] [ɜːθ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]
Though all the lovely earth again for me
尽管 全部 这 迷人的 地球 再次 为了 我

虽然这美丽的大地再次属于我

[njuː] ['swiːtnəs] [jiːldz]
New sweetness yields
新的 甜味 产量

新甜的果实

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] , — ['əʊnli] [ðə; ði] [ded]
It matters not , — only the dead
它 事情 不是 , — 仅有的 这 死的

这无关紧要，——只有死者才重要。

[ai] [siː]
I see
我 看

我懂了

[ɒn] ['bætlˌfiːldz] .
On battlefields .
在 战场 .

在战场上。

['əʊnli] [ðə; ði] [ded] [ai] [siː] , — [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [braɪt]
Only the dead I see , — and strangely bright
仅有的 这 死的 我 看 , — 和 奇怪的 明亮的

我只能看到死者，——而且他们异常明亮

[ðeə(r)]['feɪsɪz] [ʃaɪn]
Their faces shine
他们的 面孔 闪耀

他们的脸庞闪耀着光芒

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
As though the God of Glory in the night
作为 尽管 这 上帝 的 荣耀 在 这 夜晚

仿佛夜里的荣耀之神

[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [faɪn] .
Had made them fine .
有 制成 他们 美好的 .

已经让他们安然无恙了。

[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['viktə] !
Place for the victors !
地方 为了 这 胜利者 !

胜利者的乐园!

[stuːp] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [tʌtʃ]
Stoop my soul to touch
哈腰 我的 灵魂 到 触碰

屈尊触摸我的灵魂

[ðeə(r)]['tjuːnɪks] [hem] , —
Their tunics hem , —
他们的 束腰外衣 她们 , —

他们的束腰外衣下摆，——

- [tɪz] [ðəʊz] [ðeɪ] [lʌvd] [huː] [niːd] [tɪəz] [ˌəʊvə'mʌtʃ]
' Tis those they loved who need tears overmuch
- 的 那些 他们 喜爱 WHO 需要 眼泪 过多

是那些他们深爱的人，才更需要流泪。

[əʊ] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] !
O weep for them !
哦 哭泣 为了 他们 !

为他们哭泣吧!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷